

Porównanie tłumaczeń Dzieje 25:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Paweł gdy przywołał zostać zachowanym on do tego czcigodnego rozpoznania rozkazałem być zachowanym on aż do kiedy odesłałbym go do Cezara
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponieważ jednak Paweł wniósł odwołanie, by go zatrzymać pod strażą aż do wyroku Czcigodnego, rozkazałem go strzec, dopóki nie odeślę go do cesarza.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Zaś Paweł (gdy przywołał sobie), (by) zostać strzeżonym on* do (tego) Czcigodnego rozpoznania**, rozkazałem, (by) być strzeżonym on***, aż do kiedy wyślę**** go do Cezara*****. [* "zostać strzeżonym on" - składniej: "by strzeżono go".] [** "tego (...) rozpoznania" - o procesie sądowym.] [*** "być strzeżonym on" - składniej: "by go strzeżono".] [**** W oryginale oznacza czynność pomyślaną.] [**** Tu już nie jako imię własne, lecz jako tytuł cesarza rzymskiego.]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Paweł gdy przywołał zostać zachowanym on do (tego) czcigodnego rozpoznania rozkazałem być zachowanym on aż do kiedy odesłałbym go do Cezara

¹⁾ <x>510 25:11-12</x>